

# CUMÜN DA SCUOL



**Ordinaziun davart las  
contribuziuns per la cultura  
e las societats**

# Register

---

	Artichel
<b>I. Disposiziuns generalas</b>	
Princip	1
<b>II. Contribuziuns annualas per societats</b>	
Cundiziuns	2
Dumonda	3
Contribuziuns per societats da musica	4
Contribuziuns per las ulteriuras societats	5
Contribuziuns unicas per arrandschamaints	6
Adöver da localitats cumünalas	7
Banderoulas da recloma	8
<b>III. Contribuziuns per las societats da giuventüna</b>	
Princip	8a
Adöver	8b
Dumonda	8c
<b>IV. Contribuziuns per giubileums da societats</b>	
Princip	9
Dumonda	10
Contribuziuns	11
<b>V. Contribuziuns unicas per arrandschamaints e progets culturals</b>	
Premissas	12
Dumonda	13
Adöver da localitats cumünalas	14
<b>VI. Üsanzas e tradiziuns indigenas</b>	
Princip	15
Dumonda	16

<b>VII. Activitats per dis da festa</b>	
Fös süls ots als 1. avuost	17
Retschaivimaints ed apéros	18
<b>VIII. Disposiziuns finalas</b>	
Lingua	19
Entrada in vigur	20

**Annex: Tabella dals müdamaints; üna staila (\*) segna  
ils müdamaints aint il text**

Per persunas, funcziuns e mansters vain dovrada per princip la fuorma masculina. Ella as referischa adüna a tuots duos geners.

# I. Disposiziuns generalas

## Art. 1 Princip

- 1 Il cumün da Scuol sustegna societats sco eir arrandschamaints e projects culturals, quai cun pajar contribuziuns e/o cun metter a disposiziun personal e material.
- 2 Il cumün da Scuol promouva in prüma lingia arrandschamaints e projects culturals chi stan in connex culla lingua rumantscha e/o la cultura indigena e las üsanzas. Exaimpels: concerts, producziuns da teater e da cabaret, l'ediziun da cudeschs o da portatuns etc. Il sustegn po succeder in fuorma d'üna contribuziun unica e/o cun metter a disposiziun personal e material.
- 3 Las societats sun üna basa importante per la vita culturala, sportiva e sociala dal cumün da Scuol. Plünavant güdan ellas a mantgnair las üsanzas indigenas. La suprastanza cumünala salüda tuot las activitats chi sustegnan il svilup positiv da la vita in cumün. Las societats survegnan perquai üna contribuziun pauschala annuala schi'd accumulishan tscher-tas premissas (Art. 2). \*
- 4 Per tuot las contribuziuns esa da far üna dumonda in scrit al cumün.
- 5 I nun exista ingün dret da surgnir contribuziuns.

# II. Contribuziuns annualas per societats

## Art. 2 Cundiziuns

- 1 Sco società i'l sen da quist reglamaint vala ün'organisaziun chi'd es activa sül chomp cultural, artistic, sportiv, d'util public ed oter plü. Ella spordscha activitats regularas sco p. ex. prouvas o trenamaints e realisescha 1 fin 3 arrandschamaints publics l'on. \*

- 2 La società nu ha ingün intent commercial. El es politicamaing e confes-sionalmaing neutral ed avert da princip per minchün.
- 3 La società dispuona da statüts e d'ün quint annual. Ella ha il sez aint il cumün da Scuol.
- 4 L'otezza da las contribuziuns dependa dal nomer dals commembers activs.
- 5 Tuot las societats chi survegnan üna contribuziun annuala s'oblieschan da metter a disposiziun al cumün commembers sco agüdots volonta-ris per arrandschamaints publics (p. ex. bike-maraton, 1. avuost).

### **Art. 3 Dumonda**

- 1 La dumonda per üna contribuziun annuala es d'inoltrar a la Chanzlia cumünala, Bagnera 170, 7550 Scuol.
- 2 La seguainta documainta es d'agiundscher:
  - statüts (pro la prüma dumonda resp. in cas da müdamaints)
  - register dals commembers cun nom, prenom, adressa ed annada; il di da referenza es ils 31 december da l'on avant \*
  - program annual / plan dals trenamaints
  - rendaquint actual
  - colliaziun da banca resp. posta o vagl da pajamaint

Il president da la società conferma cun sia suottascripziun cha las in-dicaziuns sun correctas e sta a disposiziun per infuormaziuns supple-mentaras.

- 3 La dumonda es d'inoltrar fin als 28 favrer da l'on da la dumonda. Du-mondas chi'd aintran massa tard e dumondas incumpletas nu vegnan resguardadas. \*
- 4 Davart excepziuns decida la direcziun. \*

#### **Art. 4 Contribuziuns per societats da musica**

- 1 Las societats da musica han da portar grondas expensas per cumprar e mantgnair instrumaints ed oter plü. Ellas survegnan perquai contribuziuns plü otas co las ulteriuras societats.
- 2 Las societats da musica chi'd accumulischan las cundiziuns tenor art. 2 survegnan las seguintas contribuziuns pauschalas annualas.

Commembers activs chi piglian part regularmaing:

10 – 20	=	2 500 francs
21 – 30	=	3 000 francs
31 – 40	=	3 500 francs
da 41 amunt	=	4 000 francs

#### **Art. 5 Contribuziuns per las ulteriuras societats**

- 1 Las ulteriuras societats chi'd accumulischan las cundiziuns tenor art. 2 survegnan las seguintas contribuziuns pauschalas annualas.

Commembers activs chi piglian part regularmaing:

5 – 10	=	1 000 francs
11 – 20	=	1 500 francs
21 – 30	=	2 000 francs
da 31 amunt	=	2 500 francs

#### **Art. 6 Contribuziuns unicas per arrandschamaints**

- 1 Societats chi realiseschan 4 o 5 arrandschamaints l'on, dimena ün o duos daplü co cha l'artichel 2 pretenda, pon dumandar – sper la contribuziun pauschala – üna contribuziun unica da 500 francs per minchün da quels duos arrandschamaints implü. A partir dal 6avel arrandschamaint l'on pon dumandar las societats üna contribuziun unica da 300 francs per arrandschamaint. \*
- 2 Las seguintas cundiziuns ston esser accumulidas:

- a) Ils arrandschamaints ston esser publics ed avair lö in üna da las fracziuns dal cumün da Scuol.
- b) Las societats ston inoltrar üna dumonda separada per quistas contribuziuns supplementaras (tenor art. 13 da quist reglamaint).
- c) ... \*

## **Art. 7 Adöver da localitats cumünalas**

- 1 Il cumün da Scuol nun inchascha da princip ingünas taxas scha las societats fan adöver da localitats cumünalas per lur trenamaints resp. prouvas.
- 2 Las societats chi fan adöver per lur trenamaints d'implants cumünals cun cuosts da mantegnimaint plü ots (p. ex. Trü, Quadras e.u.i.) han da pajar üna taxa, quai per cuvernar üna part da quists cuosts. Il cumün fa cunvegnas specialas cullas societats respectivas. \*
- 3 Las societats pon far adöver gratuitamaing d'üna località cumünala per ün arrandschamaint l'on. Plüssas rapreschantaziuns cul listess program, p. ex. d'üna gruppa da teater, valan sco ün arrandschamaint. Davart excepziuns decida la direcziun (in cas specials la suprastanza cumünala) definitivmaing.
- 4 Pels ulteriurs arrandschamaints valan las cundiziuns fixadas aint il reglamaint davart l'adöver da las localitats dal cumün da Scuol.
- 5 Las societats pon imprastar gratuitamaing bancs e maisas per ustarias da festa. La dumonda correspudenta es da drizzar a l'uffizi da fabrica.

## **Art. 8 Banderoulas da recloma**

- 1 Ils cuosts per la montascha da banderoulas da recloma (Cuttüraplana e Stradun) ston portar las societats sves. La dumonda correspudenta es da drizzar a l'uffizi da fabrica.

### **III. Contribuziuns per las societats da giuventüna \***

#### **Art. 8a Princip \***

- 1 Il cumün sustegna las societats da giuventüna da mincha fracziun cun üna contribuziun annuala maximal 1 000 francs.

#### **Art. 8b Adöver \***

- 1 Las societats da giuventüna dessan dovrar quist import per progets/arrandschamaints publics.

#### **Art. 8c Dumonda \***

- 1 La dumonda per la contribuziun annuala es d'inoltrar fin als 31 december da l'on da dumonda a la Chanzlia cumünala, Bagnera 170, 7550 Scuol. Id es d'agiundscher ün program da l'on.

### **IV. Contribuziuns per giubileums da societats**

#### **Art. 9 Princip**

- 1 Il cumün po conceder mincha 25 ons contribuziuns per giubileums da societats.

#### **Art. 10 Dumonda**

- 1 La dumonda per üna contribuziun es d'inoltrar a la chanzlia cumünala, Bagnera 170, 7550 Scuol.
- 2 La seguainta documainta es d'agiundscher:



- statüts
- register dals commembers cun nom, prenom, adressa ed annada; il di da referenza es ils 31 december da l'on avant \*
- quint annual actual
- colliaziun da banca resp. posta o vagl da pajamaint

Il president da la società conferma cun sia suottascripziun cha las indicaziuns sun correctas e sta a disposiziun per infuormaziuns supplementaras.

- 3 La dumonda es d'inoltrar fin als 31 december da l'on avant il giubileum. Dumondas chi'd aintran massa tard e dumondas incumplettas nu vegnan resguardadas.

## **Art. 11 Contribuziuns**

- 1 La direcziun dal cumün da Scuol po conceder las seguaintas contribuziuns per giubileums:

per 25 ons	500 francs	
per 50 ons	1 000 francs	
per 75 ons	1 500 francs	
per 100 ons	2 000 francs	
per 125 ons	2 500 francs	
per 150 ons	3 000 francs	e.u.i.

## **V. Contribuziuns unicas per arrandschamaints e progets culturals**

### **Art. 12 Premissas**

- 1 Per üna contribuziun unica ston esser accumulidas las seguaintas premissas:
  - a) Art. 1 al. 2 da quist reglamaint

- b) L'arrandschamaint sto esser public ed avair lö in üna da las fracziuns dal cumün da Scuol.
- c) Il cuntgnü da cudeschs o portatuns sto avair üna colliaziun stretta cul cumün da Scuol e/o culla lingua rumantscha.

### **Art. 13 Dumonda**

- 1 La dumonda per üna contribuziun es d'inoltrar a la chanzlia cumünala da Scuol, Bagnera 170, 7550 Scuol.
- 2 La seguainta documainta es d'agiundscher:
  - infuormaziuns davart il proget o l'arrandschamaint
  - büdschet / plan da finanziaziun
  - colliaziun da banca resp. posta o vagl da pajamaintDumondas incumplettas nu vegnan resguardadas.
- 3 La direcziun decida davart l'import da la contribuziun. \*
- 4 Davart excepziuns decida la suprastanza.

### **Art. 14 Adöver da localitats cumünalas**

- 1 I valan las cundiziuns tenor il reglamaint davart l'adöver da localitats dal cumün da Scuol.

## **VI. Üsanzas e tradiziuns indigenas**

### **Art. 15 Princip**

- 1 Il cumün da Scuol po conceder contribuziuns singulas per mantgnair e sustgnair las üsanzas e tradiziuns localas.

### **Art. 16 Dumonda**

- 1 La dumonda per üna contribuziun es d'inoltrar a la chanzlia cumünala da Scuol, Bagnera 170, 7550 Scuol.
- 2 La seguainta documainta es d'agiundscher:
  - infuormaziuns davart l'üsanza / l'arrandschamaint
  - büdschet / plan da finanziaziun
  - colliaziun da banca resp. posta o vagl da pajamaintDumondas incumpletas nu vegnan resguardadas.
- 2 La direcziun decida davart l'import da la contribuziun. \*
- 3 Davart excepziuns decida la suprastanza.

## VII. Activitats per dis da festa

### Art. 17 Fös süls ots als 1. avuost

- 1 Ils fös süls ots toccan tradiziunalmaing pro'ls 1. avuost. Il cumün da Scuol paja perquai 100 francs (excl. material) per mincha fö tenor al. 2.
- 2 Ils seguaints fös vegnan arcugnuschi:
  - Ardez
    - Plan Grond
  - Ftan
    - Piz Clünas
  - Guarda
    - Piz Giarsinom
  - Scuol
    - Piz Pisoc
    - Piz San Jon
    - Piz Lischana
    - Mot San Jon

– Mot Lischana

Sent

– S-chalambert

Tarasp

– Munt da la Bescha

– Crap Putèr

– Mot Mezdi

– Piz Mezdi

- 3 Il cumün sto gnir infuormà ouravant in scrit chi chi'd impizza il fö. L'administraziun cumünala paja oura las contribuziuns davo ils 1. avuost al fanestrigl.
- 4 La direcziun decida davart eventualas contribuziuns per ulteriurs fös. Id es da far ouravant üna dumonda. \*

#### **Art. 17a La festa naziunala illas fracziuns \***

- 1 Il cumün sustegna la festa federala illa fracziuns, quai cun maximalmaing 5 000 francs. El paja il plü da tuot 2 500 francs in munaida e surpiglia ils cuosts pella lavur dal persunal ill'otezza maximala da 2 500 francs.
- 2 Ils organisateurs inoltreschan davo l'arrandschamaint ün rendaquint detaglià al cumün.

#### **Art. 18 Retschaivimaints ed apéros**

- 1 Il cumün da Scuol surpiglia da princip ils cuosts per retschaivimaints da festas ed apéros sco p. ex. per Nadal, Büman etc.
- 2 Ils organisateurs ston inoltrar al cumün ouravant üna dumonda in scrit chi cumpiglia eir üna stima dals cuosts. La direcziun decida in basa a quista dumonda scha'ls cuosts sun adequats o schi ston eventualmaing gnir redots.

## **VII. Disposiziuns finalas**

## **Art. 19 Lingua**

- 1 Quist reglamaint exista in lingua rumantscha e tudais-cha. Relevanta per l'interpretaziun es la versiun rumantscha.

## **Art. 20 Entrada in vigur**

- 1 Quist reglamaint aintra in vigur pels 1. schner 2017, davo cha la supprastanza cumünala til ha approvà.
- 2 Al mumaint cha quist reglamaint aintra in vigur sun abolidas tuot las prescripziuns da plü bod chi til cuntradischan.

La supprastanza cumünala ha approvà quist reglamaint als 19 december 2016.

## **PER LA SUPPRASTANZA CUMÜNALA**

Il capo:

Il chanzlist:

Christian Fanzun

Andri Florineth

---

La supprastanza cumünala ha decis als 5 november 2018 üna prüma revisiun parziala da quist reglamaint chi'd es entrada in vigur als 1. schner 2019.

La supprastanza cumünala ha decis als 4 november 2019 üna seguonda revisiun parziala da quist reglamaint chi'd es entrada in vigur als 1. schner 2020.

La suprananza cumünala ha decis als 18 settember 2023 üna seguonda re-  
visiun parziala da quist reglamaint chi'd es entrada in vigur als 18 settember  
2023.

## **PER LA SUPRANANZA CUMÜNALA**

Il capo:

Il chanzlist:

Aita Zanetti

Andri Florineth

# Annex

## Tabella dals müdamaints

<b>Elemaint</b>	<b>Decisiun</b>	<b>Entrada in vigur</b>	<b>Müdamaint</b>	<b>Chaschun</b>
Art. 1 al 3	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 2 al. 1	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 3 al. 2 lit. b	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 3 al. 3	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 6 al. 1	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 6 al. 2 lit. c	5 november 2018	1. schner 2019	aboli	revisiun parziala
Nouv titel III.	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 8a	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 8b	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 8c	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 10 al. 2 lit. b	5 november 2018	1. schner 2019	müdà	revisiun parziala
Art. 13 al. 3	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 16 al. 2	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 17 al. 4	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 17a	5 november 2018	1. schner 2019	integrà	revisiun parziala
Art. 3 al. 4	4 november 2019	1. schner 2020	integrà	revisiun parziala
Art. 6 al. 2	4 november 2019	1. schner 2020	integrà	revisiun parziala
Art. 7 al. 1	4 november 2019	1. schner 2020	müdà	revisiun parziala
Art. 8a	18 settember 2023	18 settember 2023	müdà	revisiun parziala

<b>Elemaint</b>	<b>Decisiun</b>	<b>Entrada in vigur</b>	<b>Müdamaint</b>	<b>Chaschun</b>
Art. 8b	18 settember 2023	18 settember 2023	müda	revisiun parziala
Art. 8c	18 settember 2023	18 settember 2023	müda	revisiun parziala